



## Thông Báo về Quyền Hạn của Bệnh Nhân

### Quý vị có quyền:

- Được tôn trọng, đối xử tử tế và ân cần.
- Biết các thông tin cập nhật, đầy đủ và trung thực.
- Được giải thích bằng ngôn ngữ quý vị muốn.
- Biết tất cả những thông tin chúng tôi có về căn bệnh, chữa trị và những gì có thể xảy ra cho quý vị.
- Biết tên và chuyên khoa của người chăm sóc cho quý vị.
- Đồng ý hay không đồng ý với chữa trị (theo luật pháp cho phép).
- Tham gia vào hoạch định và chăm sóc của quý vị.
- Giữ riêng tư tất cả các hồ sơ của mình và khi bác sĩ khám và trao đổi với quý vị (theo luật pháp cho phép).
- Biết cách bác sĩ hợp tác với những nơi khác chăm sóc cho quý vị.
- Được đánh giá và chữa trị cơn đau.
- Biết về chăm sóc sức khỏe miễn phí và giá thấp.
- Được chữa trị ngay nếu quý vị có thể tử vong, ngay cả khi quý vị không có bảo hiểm hay không thể trả.
- Nếu quý vị từ 18 tuổi trở lên, đồng ý theo Điều Chỉ Dẫn Trước, như Ủy Quyền Chăm Sóc Sức Khỏe.
- Được giải thích chi tiết và một bản của hóa đơn.
- Nếu quý vị có than phiền thì chúng tôi phải hồi đáp trong thời hạn hợp lý cho quý vị.
- Được chăm sóc mà không kỳ thị dựa theo chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia và gia đình của quý vị, tình trạng tàn tật, tuổi tác, tôn giáo, giới tính, khuynh hướng tình dục, xác định giới tính, thể hiện giới tính hay nguồn tiền trả.
- Xem, sao chụp, sửa hay giới hạn sử dụng thông tin trong hồ sơ y tế của quý vị (theo luật pháp cho phép).
- Đồng ý hay không đồng ý tham gia vào một phần của bất cứ cuộc nghiên cứu nào.
- Không đồng ý cho sinh viên hay người trong ban nhân viên khám, nhìn hay chữa trị. Ngay cả khi không đồng ý thì quý vị vẫn có thể được chăm sóc ở đây.
- Được hồi đáp nhanh chóng cho các thắc mắc hay lo lắng.
- Nếu quý vị là phụ nữ bị cưỡng hiếp, thì được thông tin về các lựa chọn và ngừa thai khẩn cấp từ chúng tôi do Ủy Viên Hội Đồng Sức Khỏe công cộng chuẩn bị.

## Trách nhiệm của bệnh nhân

- Tôn trọng, quan tâm và đối xử đàng hoàng với nhân viên của Harbor.
- Cho chúng tôi biết đầy đủ và trung thực về sức khỏe của quý vị, hiện tại và trước đây Điều này bao gồm các loại thuốc quý vị đang dùng và bất cứ căn bệnh hay lần nhập viện nào trước đây.
- Cho chúng tôi biết về cơn đau và các lựa chọn để giảm đau.
- Nêu thắc mắc khi quý vị không hiểu những gì chúng tôi đang nói, hoặc yêu cầu quý vị thực hiện.
- Báo cho chúng tôi biết nếu quý vị thấy có vấn đề với chăm sóc của quý vị.
- Cho chúng tôi biết ngay nếu quý vị thấy chúng tôi không tôn trọng quyền hạn của quý vị. Báo cho chúng tôi biết nếu quý vị có than phiền, hay ý kiến về cách chúng tôi có thể thực hiện tốt hơn.
- Giúp chúng tôi trở thành nơi an toàn. Nếu quý vị thấy có một hoàn cảnh hay hành vi không an toàn, hãy cho chúng tôi biết.
- Cố gắng làm theo cách chữa trị mà quý vị và bác sĩ của quý vị đã thỏa thuận. Nếu thấy khó thực hiện thì báo cho bác sĩ biết để cả hai có thể cùng nhau giải quyết vấn đề.
- Trả tiền đồng trả khi quý vị ở đây và trả bất cứ hóa đơn nào khác đúng lúc. Nếu quý vị khó trả tiền, hãy báo cho Cố Vấn Tài Chánh Harbor biết để được giúp đỡ.
- Nếu quý vị không thể giữ hẹn thì cho chúng tôi biết trước ít nhất là 24 giờ.
- Không được mang bất cứ loại vũ khí đến cơ sở Sức Khỏe Harbor.
- Báo cho chúng tôi biết nếu địa chỉ, số điện thoại, lợi tức hay chương trình bảo hiểm của quý vị thay đổi.
- Cho chúng tôi biết nếu quý vị muốn thay đổi mẫu Điều Chỉ Dẫn Trước hay Ủy Quyền Chăm Sóc Sức Khỏe. (Điều Chỉ Dẫn Trước cho biết quý vị muốn loại chăm sóc nào, nếu trong tương lai quý vị không thể cho biết điều này. Ủy Quyền Chăm Sóc Sức Khỏe cho biết quý vị muốn người nào lấy quyết định về cách chăm sóc cho quý vị, nếu có một ngày quý vị không thể tự lấy quyết định được.)

**Nếu quý vị thấy chúng tôi không tôn trọng quyền hạn của quý vị, xin báo cho giám thị biết.**

**Quý vị cũng có thể gọi cho CEO của Harbor Health: 1-617-533-2300.**

**Nếu thấy chúng tôi không giải quyết lo lắng của quý vị, thì quý vị có thể nộp đơn than phiền cho:**

- Ban Sức Khỏe Công Cộng Massachusetts (Massachusetts Department of Public Health), Văn Phòng An Toàn & Phẩm Chất Sức Khỏe (Bureau of Health Safety & Quality): 1-800-462-5540
- Văn Phòng Ủy Ban Chung về Phẩm Chất và An Toàn Bệnh Nhân (Joint Commission Office of Quality and Patient Safety): 1-800-994-6610
- Bộ Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ (Health and Human Services, hay HHS), Văn Phòng Dân Quyền (Office of Civil Rights): 1-800-368-1019

Quý vị có muốn một bản của tài liệu này không? Hãy hỏi bàn tiếp tân.